



Yau Yat Chuen Garden City Club
又一村花園俱樂部

Newsletter for Members
會員通訊

Autumn

秋
2023

5 years +
商界展關懷
caring company
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務界協會

DINING HIGHLIGHTS

餐飲精選呈獻

PROMOTIONS AT VERBENA CAFÉ 地錦廳美饌推廣

October 十月 INDULGING IN BEER AND DELICIOUS FOOD 暢飲啤酒 細味美食

To make the most of the remaining days of the beer festival, Verbena Café has meticulously selected a wide variety of beers for the members and their friends to enjoy the chill out experience of tasting seasonal brews. Meanwhile, they can savor the festive food pairings, making it an absolute paradise for beer enthusiasts!

為抓緊啤酒節的尾巴，地錦廳已細心挑選各款啤酒，讓會員與朋友一起享受暢飲時令啤酒的快感，同時，也可細味節慶佐酒美食，簡直是啤酒迷的歡樂天地！



November 十一月 PROMOTION OF LIGHT AND HEALTHY CUISINE 清淡輕食推廣

Under the festive atmosphere during the fourth quarter of every year, everyone will attend many celebratory events involving indulgent feasting and drinking. In order to let members to have some refreshing and palate-cleansing food, the Western Chef of Verbena Café has specifically prepared a variety of salads and light dishes, allowing members to take a break before celebration of the upcoming December festivities.

每年第四季都充斥著濃厚的節慶氣氛，大家都會出席許多慶祝活動，往往會大吃大喝。地錦廳西主廚準備了各式沙律及輕食，特意讓會員食些清淡的食物來調節一下，令腸胃休息，以準備迎接12月多個大型節日，繼續吃過痛快！

December 十二月 SERIES OF VIBRANT FESTIVE DINNERS 一系列繽紛節慶晚餐

On Christmas Eve, Verbena Café will present a seafood feast dinner buffet for members and their beloved ones to enjoy. A wide array of delectable seafood delicacies will be served. Following that, a festive dinner set will be also prepared for members to savor on Christmas Day. And of course, a New Year's Eve Countdown Party with a series of delicious dishes is not to be missed. Go to make your reservations for enjoyment!

平安夜當晚，地錦廳將會為會員及其親朋好友呈獻海鮮盛宴自助晚餐，供應琳瑯滿目的海鮮美饌，而接著的聖誕日亦準備了節慶晚餐，之後當然少不了除夕倒數晚會，一連串美味的節日佳餚，快快預訂與親朋好友共同細味共慶佳節！



PROMOTIONS AT THE CHINESE RESTAURANT 中菜廳美饌推廣

October 十月 NOURISHING DELICACIES MAKING YOU HEALTHY 補身佳餚

Snake soup is a nourishing delicacy being popular during the autumn and winter seasons. The Chinese Restaurant carefully selects succulent snake meat and combines it with other fresh ingredients, served by chrysanthemum petals. While savoring the soup, the aroma will be diffusing, making it an absolute ideal choice for nourishment. Don't miss out on it!

蛇羹是秋冬季節的補身時令佳餚，中菜廳嚴選肥美蛇肉，配搭其他新鮮食材，再伴上清香的菊花瓣，邊食邊散發清香，絕對是一道進補首選，豈能錯過！

November 十一月 COMFORTING AND HOT FLAVORS 熱烘烘的滋味

Indulging in a piping-hot claypot rice during the cold winter season is truly a memorable experience. The aroma of succulent Chinese sausages and preserved meat, along with their tender juices seeping into the rice, combined with the crispy rice crust, create a delightful harmony of flavors. So mouth-watering of it!

在寒冬季節下品嚐暖烘烘的煲仔飯，總令人回味無窮，肥美臘腸臘肉的香味和鮮嫩的肉汁滲入飯內，連同香脆的飯焦一起伴入香甜豉油品嚐，啖啖惹味。



December 十二月 EXQUISITE FESTIVE "POON CHOI" 尚佳節慶盆菜

Winter Solstice is a significant occasion for the Chinese families to gather for celebration. Traditionally, all family members gather together to enjoy a festive dinner. The Chinese Restaurant is specially presenting a festive "Poon Choi" featuring a variety of premium ingredients, making it the perfect cuisine for family gatherings.

冬至是中國人家庭團聚的時節，是非常重視，傳統上所有家庭成員會一起歡聚及享用晚宴。中菜廳特意呈獻節慶盆菜，用上多種優質食材炮製，絕對是家聚用膳的選擇。



UPCOMING EVENTS

活動推廣

October 十月

COFFEE LATTA ART WORKSHOP 咖啡拉花課程

Have you ever thought about trying to create latte art by yourself while enjoying your cup of coffee? We will launch a workshop specifically focused on this! The instructors will introduce the basics of this art and teach you the techniques to create simple designs. Go to join us for this exciting experience!

經常品嚐咖啡的您曾否想過自己動手製作咖啡拉花？我們將推出有關課程，導師會讓您初步認識這門學問，更會教授製作簡單咖啡拉花圖案的技巧。快來報名參加！



CHILDREN'S MARTIAL ARTS CLASS & ADULT TAI CHI CLASS 兒童武術及成人太極班



To enhance physical fitness, the classes of children's martial arts and adult's Tai Chi will be organized. In the martial arts classes, children members will learn the basic movements to improve their physical fitness and coordination, while also boosting their confidence. For the Tai Chi classes which are designed for adult members aim to reduce stress while cultivating inner calmness and focus. All classes are taught by former Hong Kong team members, providing appropriate guidance allowing students to fully unleash their potential and pursue a healthy lifestyle.

為強健體魄，本俱樂部將推出兒童武術班及成人太極班。小會員可學習基礎動作，以增強體能和協調能力，還可提升自信心。而太極班則專注於成人會員，有助他們減壓、同時培養他們內在平靜和集中力。課程由前港隊成員授課，提供適切指導，讓學員能充分發揮潛力，追求健康生活。

HALLOWEEN SURPRISE PARTY 萬聖節驚喜派對

Come and join us for a cosplay event! Invite your family and friends to attend a fantastic party at the Club. Dress up as your favorite characters, and the best-dressed children members will even have a chance to win prizes. Other games booths, craft booths, and special treats will be waiting for all of you. And of course, we have makeup artists on-site to paint on your faces, adding to the festive atmosphere filled with surprises and joyful laughter. Don't miss out on the party!

齊來cosplay，齊約親朋好友前來俱樂部玩個痛快，扮演最入格的小會員更有機會贏取獎品，還有其他遊戲，手作攤位及特色小食等著大家。當然少不了是特設駐場化妝師為各大小會員畫上大花臉，加添節慶氣氛，充斥驚喜和歡樂聲。切勿錯過派對!!



November 十一月

ELECTION OF THE THIRTY-THIRD CLUB GENERAL COMMITTEE MEMBERS 第三十三屆委員會委員選舉

We would like to inform all members that 10 general committee members of the current term are nearing the end of their tenure. An election for new general committee members will be held on 28 November (Tuesday). Elected general committee members will participate in decision-making and project development of the Club, and also bring in new ideas to further the Club's growth. Details and procedures regarding the elections will be communicated to all members at a later time.

在此通知各會員俱樂部現屆中有十位委員即將完成任期，會在11月28日(星期二)舉行委員會委員選舉選出新委員。當選委員將參與俱樂部各方決策及制定各項目，為俱樂部帶來新想法，繼續推動俱樂部發展。委員會委員選舉詳情和程序將於稍後時間向會員發放。



December 十二月

CHRISTMAS WREATH WORKSHOP 聖誕花環製作工作坊



As we approach December, are you interested in making a Christmas wreath? This workshop will teach you how to easily use tools and techniques to make your own wreath. It's so creative that allows you to unleash your artistic talent. During the workshop, you can also enjoy the learning process with others, sharing creativity and inspiration. Let's together make a unique decoration for the holiday season!

將踏入12月，有興趣制作聖誕花環嗎？這課程會教授您輕鬆運用工具和技巧來製作，是個富創意的手工藝課程，讓您發揮藝術天賦，課堂中也可與他人一起享受學習過程，互相分享創意和靈感。一起為節日營造獨特的氛圍！

CHRISTMAS EVA CARNIVAL 2023 冬日平安夜嘉年華2023

How can we miss the happy Christmas Eve, spending joyful and heartwarming time with our families and friends? Not only can everyone have a great time at the game booths, but they can also make seasonal crafts and even have a chance to win fantastic prizes. Whether you're an adult or a child, you can find your own fun and surprises at this carnival. Stay tuned for the announcement of event details at a later time.

豈能錯過繽紛平安夜，與親朋好友共度快樂溫馨時光。大家不單可在遊戲攤位內盡情玩樂，還可一起動手做應節手工藝，還有機會贏取豐富獎品。無論是大人還是小朋友，都能在這個嘉年華中找到自己的樂趣和驚喜。活動詳情將於稍後時間公佈。



Note : There are other leisure and interest classes available for members to participate in. Please pay attention to future promotions for more details.

註 : 尚有其他消閒興趣班供各會員參加，詳情請留意日後的活動推廣。

MEMBER EVENT RECAP

會員活動回顧



FLUID LITTLE BEAR D.I.Y (15 July 23) 流體熊D.I.Y (15.7.23)

During the workshop on 15 July, the children members were delighted while seeing the bear molds on the table. They chose different colors, injected fluid resin, and carefully controlled the flow to create unique artworks. In the end, they felt proud of their creations. Their parents were also thrilled to see their creativity and skills used during the activity, and they were happy to have such adorable decorations at their homes.

在7月15日活動中，小會員一看見枱上多個流體熊的模具都表現得很開心。他們選擇了不同的顏色，注入流體膠、細心控制其流動效果以創作出富個性的作品，最後，他們對自己的作品感到自豪。而家長們也很高興看見孩子在這活動中所展示的創意和技巧，也為家中添上可愛的擺設。



CHILDREN'S SPORTS DAY (15 July 23) 兒童運動日 (15.7.23)

In the summer days, members and their children fearlessly embraced the sweat-soaked fun, engaging in sports and play under the hot sun. They joyfully shared quality family time while rejuvenating their bodies and minds. It truly was a delightful experience.

在炎炎夏日，會員及其小朋友不懼怕汗流浹背，盡情在酷熱陽光下一起做運動耍樂，開心共享天倫樂，又可舒展身心，真是一件开心的事。

ALCOHOL INK CLOCK D.I.Y (23 July 23) 酒精墨水時鐘畫D.I.Y (23.7.23)

On 23 July, the children members used alcohol ink to create unique designs on clock plates under the guidance. Each design was filled with vibrancy and abstract patterns. They were able to unleash their creativity and imaginations, while also having the opportunity to develop their fine motor skills and understanding of the concept of time.

在7月23日課程當日，一眾小會員在指導下使用酒精墨水時在鐘板上創作獨特的設計，每個設計都充滿著活力和抽象圖案。小會員的創造力及想像力得以發揮，也有機會訓練了他們掌握細緻動作的技能，同時他們對時間概念的理解。



DINOSAUR FOSSIL EXCAVATION WORKSHOP (26 July 23) 恐龍化石挖掘工作坊 (26.7.23)

At the workshop on 26 July, the children members transformed into archaeologists and participated in an exciting dinosaur fossil excavation. Armed with small hammers, and brushes, they carefully unearthed the fossils, closely observed and eagerly searched for buried dinosaur skeletons. Such activity was not only filled with fun but also a valuable learning experience for the children members, deepening their understanding of dinosaur characteristics.

7月26日活動當日小會員們化身為考古學家，一同參與一場有趣的恐龍化石發掘活動。他們手中拿著小錘子和刷子，小心翼翼地挖掘化石，細心觀察及投入尋找埋藏著的恐龍骨骼，這次活動不單充滿樂趣，更是小朋友們學習的經歷，對恐龍的特性加深認識。



SPORT FOR ALL DAY 2023 (6 August 23)

全民運動日2023 (6.8.23)

In response to "Sport For All Day", the Club not only opened the designated recreational facilities to the public but also let members to enjoy complimentary access to those facilities for encouraging everyone to engage in physical activities and prioritize their health. The Club was also decorated modestly to enhance the atmosphere of the event. The day was filled with joy and vitality, and the District Officer of Sham Shui Po also visited the Club. He had a friendly match with Mr. Andy Lam, a para snooker athlete, where they exchanged experiences and skills.

為了響應「全民運動日」，本俱樂部在那天開放了指定康體設施予公眾使用，會員在當天更可免費享用這些設施，鼓勵大家積極運動，關注健康，還安排簡單佈置以增添活動氣氛。當日充滿了歡樂和活力，而且深水埗民政事務專員也前來俱樂部參與活動，他與傷健桌球運動員林啟明先生切磋球技，彼此交流經驗。



OPENING UP SPORTS FACILITIES 開放康體設施

Hong Kong Phab Snooker Association is dedicated to promote snooker for people with disabilities and raising awareness of para athletes in society. One of their athletes, Mr. Andy Lam, is the first disabled snooker player representing Hong Kong, China. He has achieved several personal accomplishments in international competitions, such as winning second place in the Group 3 category at the 2023 World Open and first place in the Group 2 category at the Shanghai Invitational Tournament. At the end of this year, he will be representing Hong Kong, China for the first time at the World Para Indoor Games.

Recognizing the lack of training venues for para athletes and supporting the promotion of sports in Hong Kong, and also Mr. Andy Lam, the Club has provided snooker room for him to go through daily trainings since September. We hope that he will achieve excellent results in future competitions, gradually gaining social recognition for Hong Kong's para athletes. Members will see him at the Club, and we encourage everyone to show their supports and encouragement. In the future, the Club also has the opportunity to co-organize local tournaments with the Hong Kong Phab Snooker Association, further promoting this sport and enhancing the Club's reputation.



香港傷健桌球協會致力推動傷健人士桌球運動，提高社會對傷健運動員的關注。協會旗下運動員林啟明先生(Andy)是首位代表中國香港的傷健桌球選手。他在海外賽事中曾獲得多個個人成就，如在2023年世界公開賽中獲得第三組別亞軍，以及在上海邀請賽中獲得第二組別冠軍。於今年年底，他將首次代表中國香港參加世界殘疾人士室內運動會。

有見傷健運動員缺乏訓練場地，為協助推動香港運動及支持林啟明先生，本俱樂部從9月份起已提供桌球室讓他作日常訓練，我們希望他在往後的比賽中取得佳績，令香港傷健運動員漸得社會認同。各會員在俱樂部內將會見到他的身影，屆時大家可以給予支持與鼓勵。未來，本俱樂部還有機會與香港傷健桌球協會合辦本地賽事，進一步推廣這項運動，同時有助提升俱樂部聲譽。

CLUB NOTICE

俱樂部通告



NOTICE 通告 1

Notification of Effective of New Article of the Articles of Association

The new provision of Article 77(b) of the Articles of Association of the Club was voted and approved during the General Meetings held on July 11, 2023 (Tuesday). It came into effect immediately from the close of the meetings.

The new provision of Article 77(b) is as follows:

(b) Founder Members, Ordinary Members, Senior Members and Company Members being the only classes of Members entitled to receive notice and vote at General Meetings of the Club shall have one vote each per resolution at any General Meeting on a poll or a ballot but upon a show of hands each Member or proxy of a Member personally present shall only have one vote regardless of how many other Members having voting power have appointed the Member or proxy of a Member.

Note : The Club's Articles of Association are based on the English version, and the Chinese translation is provided for reference only.

新章程細則生效通知

本俱樂部章程細則第77(b)條的新細則內容已於2023年7月11日(星期二)舉行的會員大會上投票表決通過，且在大會結束後即時生效。

第77 (b) 條款的新細則內容如下：

(b) 創會會員、普通會員、資深會員和公司會員作為該俱樂部在會員大會上有權接收通知和投票的會員類別，在任何會員大會上以投票或選票方式表決中，每位會員在每項決議均有一票；但在舉手表決中，每位親自出席的會員或會員代表只有一票，不論有多少其他具有投票權的會員已委任該會員或會員代表。

註：本俱樂部新章程細則條款以英文本為準，中文譯本僅供參考。

NOTICE 通告 2

Extending the Life of Books – Book Crossing

The Club will launch a Book Crossing activity, where members can freely offer their books for which they are no longer read to other members for picking up and reading. Once a member finishes reading a book, they can return it to the bookshelf for the next member to enjoy. A wooden bookshelf will be placed in the Reading Lounge for members to drop off their books. For details, please refer to the poster or contact the staff at the G/F reception counter.

延續書本生命 - 漂書

本俱樂部將推出漂書活動，會員可將自己擁有卻不再閱讀的書本，無償提供給其他會員拾取閱讀，會員閱讀完後又可將書本放回書架上再傳給下一位會員。漂書架將會放置在休憩廳內供會員將書本放下。詳情可參閱活動海報或向地下大堂接處職員查詢。



NOTICE 通告 3

Caring for the Earth Cancellation of Print Newsletter

To support the environmental conservation and reduce energy consumption, starting from 2024, the quarterly member's newsletter of the Club will be fully transitioned from print to electronic versions. Members can visit the Club's website to read the member's newsletter at any time. Let's join hands to cherish our planet.

愛惜地球 取消紙本會員通訊

為響應環保，節能減碳，本俱樂部季度會員通訊將由2024年起，全面由紙本改為電子版本。會員可前往本俱樂部網站隨時閱覽會員通訊。大家攜手愛惜地球。



Newsletter for Members

會員通訊

ENQUIRY & RESERVATION HOTLINES 查詢及訂座熱線

Membership & Reception 會籍及接待處	2397 4311	membership@yycclub.org
Chinese Restaurant 中菜廳	2397 4951	fnb@yycclub.org
Verbena Café 地錦廳	3580 0701	coffeeshop@yycclub.org
Card Room 棋牌室	2397 4954	
Recreation & Sports 康樂及體育	2397 4950	recreation@yycclub.org
Recreation Counter 康樂部接待處	Ext. 內線 205	

7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong
香港九龍又一村高槐路七號

Telephone No. 電話號碼
+852 2397 4311

Fax No. 傳真號碼
+852 2397 4419

Email 電郵
mailbox@yycclub.org

Website 網站
www.yycclub.org